



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам скоропортящихся  
пищевых продуктов****Семьдесят пятая сессия**

Женева, 8–11 октября 2019 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения по поправкам к СПС:****новые предложения****Поправка к добавлению 2 к приложению 1****Передано правительством Соединенного Королевства****Введение**

1. Неофициальная рабочая группа по совершенствованию системы выдачи допущения провела 23 мая в Ольхинге третье совещание, на котором обсуждался ряд вопросов, касающихся совершенствования системы выдачи разрешений.
2. Один из таких вопросов, поднятых на совещании, касался английского текста образца протокола испытаний № 12 «self-contained/not self-contained», указанного в позиции «Категория».
3. В переводах на французский и русский языки используются слова «автономная» и «неавтономная», поэтому для большей ясности в образце протоколов испытаний № 12 в английском варианте следует использовать слова «independent» и «dependant».

**Первоначальный текст**

«а) Технические характеристики установки

Дата изготовления (месяц/год): ..... Марка: .....

Тип: ..... Серийный номер: .....

Категория<sup>1</sup>

Автономная/неавтономная

Съемная/несъемная

Моноблочная/сборная».



Данная поправка относится только к тексту на английском языке.

## Предлагаемая поправка

4. Мы предлагаем изменить текст следующим образом.

«а) Technical specifications of the unit

Date of manufacture: ..... Make: .....

Type: ..... Serial No: .....

Category <sup>1</sup>

~~Self-contained/not self-contained~~

**Independent/dependent**

Removable/not removable

Single unit/assembled components».

## Последствия

5. Никаких финансовых последствий нет, однако это изменение позволяет исключить слова, которые в Соглашении больше нигде не используются, и унифицировать текст.

---